

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Band:** 27 (1988)  
**Heft:** 3: Die Umweltverträglichkeitsprüfung = L'étude de l'impact sur l'environnement = The Environmental Impact Assessment

**Vereinsnachrichten:** IFLA

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Publisher: International Federation of Landscape Architects,  
IFLA Secretariat: 4, rue Hardy,  
F-78009 Versailles, France

### Frühjahressitzung des IFLA Executive Committee in Japan

JILA, das Japanese Institute of Landscape Architects hatte das Executive Committee nach Tokio eingeladen, um das Grand Council für den Weltkongress 1988 in Boston vorzubereiten.

Der erste Vizepräsident der IFLA, Haruto Kobayashi, arrangierte zur gleichen Zeit ein internationales Symposium über Probleme der Erholungslandschaften und des Tourismus im 21. Jahrhundert.

Das Symposium wurde in den japanischen Bergen in Ohmachi und Nerikura abgehalten. Der Abschluss fand in Tokio statt. Das Thema lautete: «Perspective of Resorts for the 21st Century». Symposiumsteilnehmer waren viele japanische Landschaftsarchitekten, Politiker, Behördenmitglieder und Tourismusfachleute.

Die Tagung war ein grosser Erfolg, da durch die verschiedenen Vorträge der interdisziplinäre Charakter der Problembewältigung in der Zukunft aufgezeigt wurde. Franz Vogel

### Séance de printemps du Comité exécutif de l'IFLA, tenue au Japon

L'Institut japonais des architectes paysagistes (JILA) a invité le Comité exécutif à Tokio pour y préparer le grand concile du Congrès mondial 1988 à Boston.

Le premier vice-président de l'IFLA, Haruto Kobayashi, a profité de cette occasion pour mettre sur pied à la même époque, un symposium sur les problèmes des paysages de détente et du tourisme au 21e siècle.

Le symposium s'est tenu dans les montagnes japonaises, à Ohmachi et à Nerikura pour terminer à Tokio. Il était placé sous le thème: «Perspective of Resorts for the 21st Century». La participation au symposium comprenait un grand nombre d'architectes paysagistes, d'hommes politiques, de membres des autorités et de spécialistes du tourisme japonais.

La manifestation connut un grand succès car les nombreux exposés de caractère multidisciplinaire permirent de dégager des voies qui devraient permettre de maîtriser les problèmes à l'avenir. Franz Vogel

### IFLA Executive Committee spring session in Japan

JILA, the Japanese Institute of Landscape Architects, had invited the Executive Committee to Tokyo in order to prepare the Grand Council for the 1988 World Congress in Boston.

The first vice-president of IFLA, Haruto Kobayashi, arranged an international symposium on the problems of recreational landscapes and tourism in the 21st century to be held at the same time.

The symposium took place in the Japanese mountains at Ohmachi and Nerikura. The final session was held in Tokyo. It was entitled "Perspective of Resorts for the 21st Century". The symposium was attended by many Japanese landscape architects, politicians, civil servants and tourism specialists.

The meeting was a great success as the various papers showed the interdisciplinary character of coping with the problem in the future. Franz Vogel

### Rencontres internationales de Bruxelles

Après avoir analysé les conclusions de monsieur Jean Louis Thys, secrétaire d'Etat à la Région Bruxelloise,

après avoir analysé les propositions de monsieur Zvi Miller, p/président de la Fédération Internationale des Architectes-Paysagistes (IFLA),

les délégués des capitales européennes (CEE), réunis à Bruxelles le 9-2-1988, acceptent conjointement la résolution suivante:

#### Principe liminaire de la résolution

Les capitales ou régions urbaines s'engagent à parrainer des villes de pays en voie de développement, afin d'y favoriser:

l'étude,  
l'organisation et  
l'aménagement du paysage en général et des espaces verts en particulier.

#### Contenu de la résolution

La résolution comprend trois volets:

Premier volet:

Aider à réaliser des services municipaux d'espaces verts et/ou du paysage.

Deuxième volet:

Aider à l'installation d'écoles ou universités prévoyant une formation d'architecte du paysage.

Troisième volet:

Aider à promouvoir la formation de spécialistes dans l'aménagement et la gestion du paysage en général et des espaces verts en particulier.

#### Lignes directrices pour la mise en place de la résolution

Dans un premier temps:

La Région de Bruxelles et la Ville de Bruxelles entament ensemble, avec l'aide de la Fédération Internationale des Architectes-Paysagistes (IFLA)

l'élaboration d'un dossier d'engagement pour une ville choisie par ces mêmes Région et Ville de Bruxelles.

Dans un second temps:

D'autres villes européennes entameront des démarches analogues afin de couvrir un maximum de villes et capitales de pays en voie de développement.

Dans un troisième temps:

D'autres villes européennes ou non continueront, sous les auspices de l'IFLA, l'aide à d'autres villes de pays en voie de développement, sur base des expériences issues des deux premiers temps.

### Une semaine du paysage et un jour «J» pour l'IFLA à Bruxelles

Une semaine très intéressante s'est déroulée à Bruxelles du 7 au 14 février 1988 (500000 visiteurs).

C'est dans le cadre du Salon International «Jardin Parc Forêt», que se sont déroulées toute une série de manifestations, toutes très importantes à plusieurs niveaux.

Pour l'ABAJP, (l'Association Belge des Architectes de Jardins et des Architectes Paysagistes) c'était un rappel de son existence et ce par l'organisation d'une exposition (sur près de 900 m<sup>2</sup>) de plans de paysages des 12 capitales du Marché Commun. Cette exposition a reçu la visite de chefs d'Etats, de ministres, ambassadeurs, etc. et proposait, au travers de comparaisons, une

prise de conscience dans l'année européenne de l'environnement.

D'autres manifestations ont été réalisées par l'association sous but lucratif Landscape Institute, une organisation belge qui, pour la circonstance, s'est placée sous la tutelle du ministre J.L. Thys.

Frappant était le prix de l'Architecture du Paysage que la Princesse Paola a parrainé par la remise du prix aux paysagistes ABAJP - IFLA, W. Adrianssens et P. Cardinael, auteurs de projet du Plan Général de Paysage de la ville de Bruges.

Un stand des «trois temps», symbolisés par trois pyramides, organisé par la Fondation Jules Buysens (division recherche du Landscape Institute a.s.b.l.) a permis aux visiteurs de se familiariser avec le projet, l'aménagement et la gestion de l'espace et du paysage.

#### Les communications internationales

(9 février 1988)

Pendant cette journée d'études et devant 500 personnes, le professeur A.S. Schmid, madame I. Bourne et l'ingénieur Mouchotte, ont rappelé les liens étroits qui existent entre les «trois temps» du paysage.

### IFLA Région centrale – Symposium

Valeurs esthétiques et fonctionnelles dans l'aménagement du paysage

Athènes – 23 au 26 septembre 1988

#### Objectif du Symposium

A une époque dominée par la technologie et l'utilitarisme, le Symposium se propose d'offrir un forum pour réexaminer la corrélation entre l'esthétique et les dimensions fonctionnelles de l'architecture du paysage.

#### Lieu et date

Le Symposium se tiendra aux installations du Centre d'Ekistique de l'Organisation Technologique d'Athènes (amphithéâtre principal), 24, rue stratiotikou Syndesmou, 10673 Athènes, Grèce, du 23 au 26 septembre 1988.

#### Structure thématique

Le thème du Symposium est «Valeurs esthétiques et fonctionnelles dans l'aménagement du paysage» et les présentations traiteront les cinq sujets suivants:

Problématique contemporaine: tendances artistiques et non artistiques

Architecture du paysage: esthétique et fonction

Paysage urbain

Parcs et jardins historiques

Sculptures, œuvres d'architecture et construction dans le paysage.

#### Langues

L'interprétation simultanée sera assurée en anglais et en français – qui sont les deux langues officielles de l'IFLA – et en grec pendant toutes les séances du Symposium.

#### Secrétariat du Symposium

Jusqu'au 21 septembre: Secrétariat du Symposium IFLA, 30, rue Rigillis, 10674 Athènes, Grèce.

### IFLA Central Region – Symposium

Aesthetic and functional values in landscape design

Athens – September 23 to 26, 1988

#### Objectives of the Symposium

At a time dominated by technology and utilitarianism, the Symposium is expected to provide a forum for the reexamination of the interrelation of aesthetic and functional dimensions in landscape architecture.

#### Location and date

The Symposium will be held in the main amphitheatre on the premises of the Athens Technological Organization, Athens Center of Ekistics, 24 stratiotikou Syndesmou Street, 106 73 Athens, Greece, from September 23 to 26, 1988.

#### Thematic structure

The theme of the Symposium is "Aesthetic and functional values in landscape design" and presentations will cover the following five areas:

The contemporary problematique: artistic and non-artistic trends

Landscape architecture: aesthetics and function

Urban landscapes

Historic parks and gardens

Sculptures, works of architecture and structures in the landscape.

#### Languages

Simultaneous translation in the two official languages of IFLA, English and French, as well as in Greek, will be provided during all the sessions of the Symposium.

#### Symposium secretariat

Up to September 21: IFLA Symposium Secretariat, 30 Rigillis Street, 10674 Athens, Greece.

15. bis 17. September 1988

Symposium über Ökologie und den Schutz der Landschaften in der Felsregion des Alpenbogens in Bad Mitterndorf/Österreich (Dr. Hubert Trimmel, Direktor, Naturhistorisches Museum Wien, Messeplatz 1, Stiege 10, A-1070 Wien).

15. bis 17. September 1988

GaLaBau 88 in Nürnberg – 8. Europäische Fachmesse Garten-, Landschafts- und Sportplatzbau.

18. bis 21. September 1988

Événement Jardin international au Parc des Expositions de Paris-Nord.

23. bis 26. September 1988

IFLA Central Region – Symposium: Aesthetic and functional values in landscape design, Athens/Greece.

25. bis 27. September 1988

GLEE – International Garden and Leisure Exhibition Birmingham.

26. bis 30. September 1988

Internationale Konferenz in Brixen (Italien) über Fremdenverkehr und Umwelt in Europa (Studienkreis für Tourismus und Europäische Bildungs- und Aktionsgemeinschaft, Bertha-von-Suttner-Platz 13, D-5300 Bonn).

27. bis 28. September 1988

6. Osnabrücker Baumpflegetage 1988 der Fachhochschule Osnabrück und des Grünflächenamtes Osnabrück.

29. September 1988

Gastreferat am ITR zum Thema «Konzept/Detail» von Willy Guhl, Innenarchitekt, Industrial Designer VSI/SiD, Hemishofen. 17.15 Uhr in der Aula.

30. September 1988

Informationstagung des Instituts für ökologische Zukunftsperspektiven Barsinghausen (bei Hannover): «Die Umweltverträglichkeitsprüfung in Kommunen». Es wird das vom Barsinghauser Institut entwickelte UVP-Konzept vorgestellt. Auskunft und Anmeldung: Zukunftsinstitut Barsinghausen – Institut für ökologische Zukunftsperspektiven GmbH, Wennigser Strasse 1, D-3013 Barsinghausen (Tel. 05105/83761).

30. September bis 2. Oktober 1988

Fachseminar der Deutschen Gesellschaft für Gartenkunst und Landschaftspflege – DGGL in Baden-Baden: Villen und Gärten des 19. und frühen 20. Jahrhunderts.

5. bis 7. Oktober 1988

Europäisches Bausymposium in Barcelona. Auskünfte: «Schweizer Baublatt», Verlag Schück Söhne AG, 8803 Rüslikon.

4. bis 16. Mai 1989

Florales Internationales de Nantes. Comité d'organisation à l'Hôtel de l'Horticulture, 7, quai Henri-Barbusse, F-44000 Nantes.

25. bis 28. Mai 1989

6. Deutsche Naturwerksteintage in Nürnberg.

8. bis 11. November 1989

areal – 3. Internationale Fachmesse für Flächengestaltung und -pflege in Köln.

## Entschiedene Wettbewerbe

### Risch/Rotkreuz/ZG

#### Freiraumgestaltung Zentrum Rotkreuz

Eingeladener Projektwettbewerb unter fünf Landschaftsarchitekten, vier Projekte wurden eingereicht. Jeder Teilnehmer erhält eine feste Entschädigung von Fr. 5000.–.

1. Rang (Fr. 6500.–), Antrag zur Weiterbearbeitung: A. Zürcher, Landschaftsarchitekt BSLA, Oberwil/ZG.

2. Rang (Fr. 4500.–): R. Gissinger, Landschaftsarchitekt HTL/BSLA, Luzern.

3. Rang (Fr. 4000.–): T. Raymann, Landschaftsarchitekt BSLA, Dübendorf.

4. Rang: F. Dové, Landschaftsarchitekt BSLA, Luzern.

### Riehen/BS

#### Überbauung des Gebietes

##### Rössligasse/Gartenstrasse (Sarasinpark)

Öffentlicher Ideenwettbewerb für Architekten und Planer mit Wohn- oder Hauptgeschäftssitz im Kanton Basel-Stadt sowie auswärtige Fachleute, die das Riehener Bürgerrecht besitzen. Zusätzlich wurden fünf weitere Architekten zur Teilnahme eingeladen. 25 Entwürfe wurden beurteilt.

1. Preis (Fr. 31 000.–): Metron Planungs AG, Windisch, Bearbeitung: Felix Kuhn und Meinrad Morger; Ortsplanung: Richi Buchmüller; Grünplanung: Joachim Kleiner und Christine Wolf, Landschaftsarchitekt(in); Verkehrsplanung: Ruedi Häfliger; Recht: Beni Strub.

2. Preis (Fr. 24 000.–): Edouard Lüdi, Basel

3. Preis (Fr. 23 000.–): Architeam 4, Basel, H. R. Engler, H. P. Christen.

4. Preis (Fr. 22 000.–): Loew und Doerr, Basel, Verantwortlich: V. Doerr und J. Siegrist.

5. Preis (Fr. 13 000.–): Rolf Brüderlin, Peter Zinkernagel, Basil Moesch, Paul Schönholzer, Landschaftsarchitekt BSLA, Riehen; Mitarbeiter: Kathrin Akwete, Theo Erne, Christian Hauser.

6. Preis (Fr. 12 000.–): Ernst und Beth Stokker-Mergenthaler, Basel.

7. Preis (Fr. 5000.–): Peter Zumthor, Haldenstein; Mitarbeiter: Valentin Bearth, Reto Schaufelbühl.

Das Preisgericht empfahl dem Veranstalter, die Verfasser der drei erstprämiierten Projekte zu einer Überarbeitung einzuladen.

Nach Abschluss dieser Überarbeitung empfahl die Kommission, das Projekt von Edouard Lüdi, Basel, zur Grundlage des auf dem Areal Gartenstrasse zu erlassenden Bauungsplanes zu machen.

### Gemeinde Hitzkirch/LU

#### Friedhoferweiterung

Eingeladener Projektwettbewerb unter acht Landschaftsarchitekten.

Jeder Teilnehmer erhält eine feste Entschädigung von Fr. 1000.–. Sieben Projekte wurden eingereicht.

1. Preis (Fr. 4500.–): A. Zulauf + Partner, Landschaftsarchitekten, Baden AG; Mitarbeiter: R. Zulauf, R. Mettler, P. Wullschlegler, R. Pabst.

2. Preis (Fr. 3000.–): B. Wengmann + Mitarbeiter, Landschaftsarchitekt BSLA, Untersiggenthal.

3. Preis (Fr. 2500.–): Fred Eicher, Landschaftsarchitekt BSLA, Zürich.

4. Preis (Fr. 2000.–): Gut/Stadler, Architektur + Gestaltung, Zürich.

BSLA-Wettbewerbskommission



## Terminkalender

23. April bis 2. Oktober 1988

Landesgartenschau in Rheda-Wiedenbrück (Westfalen).

28. April bis 26. September 1988

International Garden Festival in Glasgow.

29. April bis 2. Oktober 1988

Landesgartenschau in Ettlingen (Karlsruhe).

18. Juni bis 25. September 1988

Jardins itinéraires de plaisir au Musée des arts décoratifs de la Ville de Lausanne.

4. bis 6. September 1988

Internationale Gartenfachmesse in Köln.

8. September 1988

BSLA Solothurner Tagung: Das Grün in der Gemeinde – Die Pflege und Entwicklung von Grünflächen. 9.30 bis 16.30 Uhr im Konzertsaal, Untere Steingrubenstrasse 1, Solothurn.

8. September 1988

Gastreferat am ITR zum Thema «Konzept/Detail» von Trix Haussmann, Architektin BSA/SIA, Zürich. 17.15 Uhr in der Aula.

14. bis 17. September 1988

ELCA-Jubiläumskongress im Rahmen der GaLaBau 88 in Nürnberg.